

# Инструкция по применению

## deconex® ENDOMATIC

Дезинфицирующее средство для автоматизированной обработки гибких эндоскопов, pH-нейтральное



### Целевое назначение

Для автоматизированной химической и термодезинфекции термостабильных, неинвазивных и инвазивных медицинских изделий, т. е. очищенных гибких эндоскопов и эндоскопических принадлежностей в аппаратах для мойки и дезинфекции эндоскопов (RDG-E).

Бактерицидное, противорожжевое, туберкулоцидное, микобактерицидное, противогрибковое и вирулицидное действие. Только для профессионального применения.

### Применение и дозировка

deconex® ENDOMATIC поставляется в виде концентрата. Подсоединение выполняется согласно указаниям производителя автомата для мойки и дезинфекции.

Химическая и термодезинфекция выполняется с использованием деионизированной или водопроводной воды ( $\leq 30^\circ\text{fH}$  или  $16.9^\circ\text{dH}/300 \text{ ppm CaCO}_3$ ) при температуре  $\geq 40^\circ\text{C}$  с концентрацией 7.5 - 10.0 мл/л. Дезинфекцию проводят при температуре 55–60 °C в течение 5 мин.

После этого убедитесь, что каналы эндоскопа достаточно эффективно промыты с соблюдением качества воды, рекомендованного производителем эндоскопа, и просушены.

### Применение не по назначению

- Не подходит для применения в сочетании со средствами, содержащими амины, например, дезинфицирующими средствами для предварительной очистки.
- Не использовать для дезинфекции нетермостабильных инструментов.

### Важные указания



Перед каждым использованием внимательно читайте инструкцию по применению и храните ее.



Символ указывает на меры предосторожности — обязательно обращайтесь на него внимание.

### Эффективность дезинфекции согласно EN 14885

Спектр действия и Метод	Концентрация	Время воздействия	Температура
<b>Бактерицидное действие</b> (EN 13727, EN 14561)	0.5 %	5 мин	55 °C
<b>Левуроцидное действие</b> (EN 13624, EN 14562)	0.5 %	5 мин	55 °C
<b>туберкулоцид действие</b> ( <i>M. terrae</i> ) (EN 14348, EN 14563)	0.5 %	5 мин	55 °C
<b>Микобактерицидное действие</b> ( <i>M. avium</i> ) (EN 14348, EN 14563)	0.5 %	5 мин	55 °C
<b>Вироцидное действие</b> ( <i>murines Parvovirus, MVM</i> ) (EN 14476, EN 17111)	0.5 %	5 мин	55 °C
<b>Фунгицидное действие</b> ( <i>A. brasiliensis</i> ) (EN 13624, EN 14562)	0.5 %	5 мин	55 °C

Испытание проводилось с использованием воды стандартной жесткости ( $30^\circ\text{fH}$  или  $16.9^\circ\text{dH} / 300 \text{ ppm CaCO}_3$ ) и при низкой нагрузке.



Используйте средства для защиты глаз



Используйте средства для защиты рук

## Химико-физические характеристики

### 1 %-ный раствор

Значение pH в водопроводной воде<sup>1)</sup> Прибл. 7.1<sup>1)</sup>

Значение pH в деионизированной воде

### Концентрат

Плотность 1.04 g/mL

Внешний вид/цвет Прозрачный, зеленый

<sup>1)</sup> измерено в водопроводной воде с жесткостью 25–28 °fH/14–16 °dH/250–280 ppm CaCO<sub>3</sub>.

## Состав

100 г средства deconex® ENDOMATIC содержат:  
Активные вещества: 20 г глутаральдегида

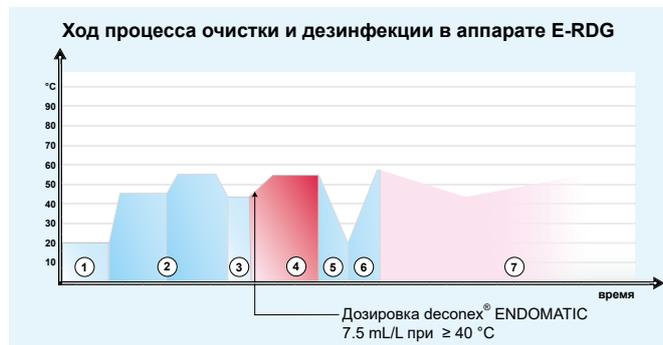
Вспомогательные вещества: Поверхностно-активные вещества, растворители, ингибиторы коррозии, ароматизаторы, красители

## Рекомендации по применению

Следующий процесс представляет собой рекомендацию, основанную на опыте применения средства. Параметры процесса необходимо корректировать в зависимости от фактических обстоятельств. Эти примеры процессов не освобождают пользователя от обязанности по проверке установленных им процессов на предмет достаточной эффективности и соответствия местным законодательным, официальным и нормативным требованиям.

Стандартный процесс обработки в автомате для мойки и дезинфекции с помощью средства deconex® ENDOMATIC:

1. Предварительная промывка: холодной водопроводной водой, 2 мин.
2. Очистка: деионизированной/умягченной водой с добавлением ферментного моющего средства, например, deconex® 23 NEUTRAZYM-x
3. Промежуточное ополаскивание: холодной водопроводной водой в течение 1 мин
4. Химическая и термодезинфекция выполняется с помощью деионизированной или водопроводной воды ( $\leq 30$  °fH или 16.9 °dH / 300 ppm CaCO<sub>3</sub>), дозирование deconex® ENDOMATIC — при  $\geq 40$  °C, 7.5–10 мл/л, дезинфекция — при 55–60 °C в течение 5 мин
5. Промежуточное ополаскивание: холодной, стерильной деионизированной/смягченной водой в течение 1 мин
6. Заключительное ополаскивание: стерильной смягченной или деионизированной водой, при температуре 58 °C в течение 1.5 мин
7. Сушка



## Совместимость материалов

- » Подходит для следующих материалов: нержавеющая сталь, алюминий, анодированный алюминий, цветные металлы, резина, латекс, стекло, пластмассы.
- » Условно подходит для полиметилметакрилата (PMMA, акриловое стекло).
- » Не подходит для полистирола (PS) и этиленпропиленового каучука (EPDM).

Для получения информации о материалах, не упомянутых выше, или по вопросам совместимости материалов с эндоскопами, автоматами для мойки и дезинфекции или системами подачи концентрата обращайтесь к местным дистрибьюторам или в компанию Borer Chemie AG.



## Меры предосторожности

- Использовать только неповрежденные и запечатанные емкости в оригинальной упаковке.
- Не открывать, если емкость вздулась.
- Не использовать, если цвет концентрата изменился.
- Не использовать после истечения срока годности.
- Не смешивать с другими средствами или остаточным количеством средства.
- Только для однократного применения.
- Для дезинфекции с помощью средства deconex® ENDOMATIC использовать только полностью очищенные медицинские изделия.
- Имеющиеся в составе вещества могут вызвать аллергические реакции.
- Не вдыхать пары.

## Хранение и транспортировка

Хранить средство deconex® ENDOMATIC при температуре от 5 до 25 °C и беречь от солнечных лучей.

## Утилизация

При утилизации пустых контейнеров и использованных растворов необходимо соблюдать местные правила в отношении отходов и сточных вод.

Ознакомьтесь с паспортом безопасности для получения информации о технике безопасности и правильной утилизации неиспользованного средства.



## Описание используемых символов

Пояснения к используемым символам см. в расшифровке пиктограмм на сайте:

<https://www.borer.swiss/downloadcenter>

## Указания

Рекомендуется использовать средство в валидируемых процессах.

Следуйте инструкциям по обработке медицинских изделий, а также инструкциям по эксплуатации устройств, подлежащих обработке.

Регулярный микробиологический контроль эндоскопа помогает выявить резистентность, в частности, к микобактериям.

Прежде чем заменить средство, обратитесь к местному дистрибьютору или в компанию Borer Chemie AG.

Соблюдайте законодательные, официальные и нормативные требования, действующие для медицинских изделий.

Если с данным средством произошел серьезный инцидент, об этом следует сообщить производителю и в соответствующий уполномоченный орган.

Последнюю версию настоящего документа и его версии на других языках см. на сайте:

<http://www.borer.swiss/en/download-center-medical>



## Borer Chemie AG

Gewerbestrasse 13, 4528 Zuchwil / Switzerland

Tel +41 32 686 56 00 Fax +41 32 686 56 90

office@borer.ch, www.borer.swiss

